Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ЖИТОМИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**имени ИВАНА ФРАНКО**

##### *На правах рукописи*

## Сниховская Ирена Эдуардовна

УДК 811.111’06’38’272’42

**МЕХАНИЗМЫ, СРЕДСТВА И ПРИЁМЫ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ**

**В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Специальность 10.02.04 – германские языки

Д и с с е р т а ц и я

на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научные руководители:

докт. филол. наук, профессор

**Д.И. КВЕСЕЛЕВИЧ**

канд. филол. наук,

доцент **А.В. СИНГАЕВСКАЯ**

**Житомир – 2004**

СОДЕРЖАНИЕ

СПИСОК УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ 4

ВВЕДЕНИЕ 5

ГЛАВА I. СУЩНОСТЬ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ И ЕЁ ОПЕРАЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ 16

1.1. Языковая игра в аспекте теории игры 16

1.1.1. Игра как вид творческой деятельности 17

1.1.2. История исследований явления "языковая игра" 25

1.1.3. Понятие языковой игры в лингвистических исследованиях 28

1.2. Конвенциональность vs креативность в языковой игре 48

1.2.1. Языковая игра и языковая норма 48

1.2.2. Языковая игра и речетворчество 53

1.2.3. Синергетический подход к феномену "языковая игра" 59

1.3. Функционально-лингвальный аспект лудического феномена 63

Выводы по первой главе 78

ГЛАВА II. ИГРЕМА КАК СРЕДСТВО И РЕЗУЛЬТАТ ЯЗЫКОВОЙ ИГРЫ 81

2.1. Игрема как лингвистически релевантное явление 81

2.2. Лингвокогнитивные основы игремы 85

2.2.1. Когнитивные структуры и языковая игра 86

2.2.2. Лингвокогнитивные механизмы создания игрем 100

2.3. Игрема как коммуникативный феномен 105

2.3.1. Коммуникативный контекст и коммуникативный акт

в скопусе языковой игры 105

2.3.2. Адресантно-адресатная конфигурация игремы 107

2.3.3. Прагматические функции игрем 110

Выводы по второй главе 118

ГЛАВА III. ОПЕРАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРИЁМЫ СОЗДАНИЯ ИГРЕМ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ 120

3.1. Предпосылки языковой вариативности 121

3.2. Приёмы игры на базе внешней структуры слова 127

3.2.1. Фоносемантические приёмы 127

3.2.2. Словообразовательные приёмы 140

3.2.3. Лексико-грамматические приёмы 149

3.3. Приёмы игры на базе внутренней структуры слова 153

3.3.1. Лексико-семантические приемы 155

3.3.2. Фразеосемантические приемы 159

3.3.3. Фразеологические приемы 166

Выводы по третьей главе 169

ЗАКЛЮЧЕНИЕ 176

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 183

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ 215

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА 216

**СПИСОК**

**УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ**

ВФ – внутренняя форма

ЗМ – звукосимволическая мотивация

КА – коммуникативный акт

ЛЕ – лексическая единица

ЛЗ – лексическое значение

ЛК – лингвистическая компетенция

ЛСВ – лексико-семантический вариант

ПМ – парадоксальная мотивация

РР – разговорная речь

ФК – фоносемантический каламбур

ЯЕ – языковая единица

ЯИ – языковая игра

**ВВЕДЕНИЕ**

Лингвофилософская мысль ХХ-XXI ст. создала целую галерею образов языка, разрабатываемых в рамках трех основных парадигм – имманентно-семиологи­ческой (язык как система иерархически организованных единиц), трансцен­дентальной (язык в экзистенциональном контексте “Бог – мир – человек”) и антропологической (язык в тесной взаимосвязи с речью, сознанием и мышле­нием). В типологическом плане эти парадигмы могуть быть представленными как три ступени интралингвистического и общенаучного синтеза, направлен­ного на разработку адекватного образа внеязыкового мира. Тем самым язык предстает как полифункциональная знаковая система, которая предусматривает признание главными своим функциями когнитивную и коммуникативную.

Синтез этих двух главных функций языка с позиций лингвофилософских взглядов на систему и структуру последнего определяет в основных своих чертах интегральную когнитивно-дискурсивную (когнитивно-коммуникатив­ную, номинативно-экзистенциальную) парадигму современного языкознания. Новейшие достижения лингвистической науки привели к тому, что значитель­ное место в нем занимает функционально-коммуникативный подход, в котором основной исследовательский интерес концентрируется вокруг проблем речи, когнитивных и коммуникативных аспектов семантики, что ставит во главу угла идею комплексности языковой системы и ее единиц.

Комплексный подход обусловливает необходимость интегративного изу­чения языковых единиц в единстве их структурно-системных, когнитивно-се­мантических и коммуникативно-прагматических параметров с акцентом на опе­рациональных механизмах трансформации единиц языка в единицы речи. Опре­деление языка как явления когнитивно-дискурсивного порядка [Белова 2002; Красных 2003; Макаров 2003; Полюжин 2004; Приходько 2002; Шевченко 2004] исходит из того, что он передает информацию о мире [Soames 1988], связан с ее обработкой [Schwarz 1992; Coulson 2000], имеет прямое отношение к ее ор­ганизации, хранению и репрезентации [Никитин 2003; Кубрякова 2004; Deane 1992; Rickheit 1993; Schwarz 1996], обеспечивая при этом перманентность ком­муникативных процессов, в ходе которых передаются и используются колоссальные по объему пласты знаний.

Рассматривая речевую деятельность на базе внутренних ментальных про­цессов [Карасик 2002; Макаров 2003; Полюжин 2004; Приходько 2003; Шев­ченко/Морозова 2003; Fauconnier 1994; Giora 2003; Sperber/Wilson 1999], ког­нитивно-коммуникативная мысль особое внимание уделяет и такому продукту этих процессов, как “языковая игра” (ЯИ), считая, что переключение на экс­прессивно-игровой регистр коммуникации расширяет границы функционирова­ния языка, опровергая устоявшиеся представления об алгоритме восприятия и вербального отражения действительности. Тем самым становится ясно, что языковая система допускает значительную свободу проявления лингвокреатив­ности homo loquens (homo lingualis – [Маслова 2004а]). Языковая активность индивида может выражаться, в частности, в намеренном нарушении правила (нормы, канона) с целью привлечения внимания к различного рода речевым экспериментам, производимым над знаком.

Несмотря на то, что за последние два десятилетия в различных областях языкознания появилось значительное количество исследований в области линг­вокреативности [Виноградов 1996; Дементьев 2003; Горелов/Седов 2001; Кобякова 1996; Норман 1993; Швачко 2003], девиантности и аномалий [Ажеж 2003; Арутюнова 1988; Бацевич 2004; Баранов 2001; Булыгина/Шмелев 1997], в них все же нет междисциплинарного освещения ни некоторых ведущих языковых оп­позиций / дихотомий (система – норма, нормативное – аномальное, ядро – периферия), ни языковой игры.

­­­­

**Актуальность работы** обусловливается настоятельной необходимостью изучения феномена “языковая игра” в ракурсе когнитивно-дискурсивной пара­дигмы лингвистики, предполагающей комплексное описание этого явления в контексте операциональных механизмов его формирования и функционирования в речи. Тем самым в фокусе лингвистически релевантной проблематики оказыва­ется ряд актуальных вопросов когнитивно-дискурсивного порядка – таких, как: 1) ментальная (логическая) и психологическая (эмоциональная) предпосылки возникновения и использования игровых компонентов в речи, 2) базовая единица ЯИ (игрема) в целом и ее лингвистический статус в частности. Особый узел проблематики составляют разно- и/или межуровневые средства реализации ЯИ, являющиеся основополагающими для понимания современной англоязычной коммуникации (роль творческого компонента в ЯИ, открывающего ассоциатив­ные, рациональные и интеллектуальные истоки работы сознания над словом; роль и место прагмаустановок говорящего в использовании игрем в той или иной ситуации общения; характер интерпретации нестандартных употреблений языка – как ошибок или как специфических операций над знанием и др.).

**Связь работы с научными программами, планами, темами.** Тема диссертации соответствует про­филю научных исследований, осуществляемых на факультете иностранных языков Жи­томирского государственного университета им. И. Франко кафедрами англий­ской филологии и английского языка и объединяются общей научно-исследова­тельской темой “Проблемы исследования словарного состава современного английского языка”, утвержденной Ученым советом ЖГУ им. И. Франко 23.02.1998 г. (пр. № 7).

Основная ц**ель** исследования заключается в комплексном когнитивно-коммуника­тивном описании механизмов, средств и приемов языковой игры в современном английском языке. Реализация поставленной цели предполагает разрешение таких основных **задач**:

• теоретико-методологическое обобщение основных исследовательских на­правлений в изучении проблемы языковой игры;

• определение речетворческой сущности языковой игры путём описания её лингвистически релевантных свойств;

• выделение и обоснование базовой единицы языковой игры – игремы и определение ее лингвистического статуса;

• описание лингвокогнитивных и -прагматических параметров игремы как эвристически значимой единицы дискурсивной деятельности языковой личности;

• выявление операциональных когнитивно-дискурсивных механизмов со­здания и использования (лудических) игро-языковых элементов в речевом общении;

• систематизация и описание разноуровневых средств создания лудически маркированных явлений современного английского языка в контексте их лексико-семантической и функционально-стилистической значимости.

**Объектом** исследования является языковая игра как процесс и результат осознанной, интенциональной, нестереотипной, лингвокреативной деятель­ности индивида с целью создания определенного прагмасемантического эффекта.

**Предметом** исследования является средство и результат языковой игры – игрема в единстве и разнообразии ее формально-грамматического, когнитивно-семанти­ческого и коммуникативно-прагматического аспектов, а также механизмы, прин­ципы, приёмы и средства сознательного манипулирования словом в процессе речевого общения.

**Материалом** **исследования** является составленная автором картотека, насчитывающая 2172 текстовых фрагмента, содержащих игро-языковые феномены, полученные методом сплошной выборки. Источниками исследования послужили произведения англоязычной литературы ХХ столетия, современные периодические издания англоязычных стран, сценарии фильмов, теле- та радиопьес, лексикографические издания общим объемом 9000 страниц.

**Методология и методика исследования.** Методологической основой работы является когнитивно-дискур­сивный подход к изучению языка, предполагающий рассмотрение ЯИ как не­отъемлемой части познавательной деятельности человека, реализуемой в актах вербальной коммуникации. Из этого вытекает положение о том, что смыслы и значения языковых единиц не могут быть описаны безотносительно когнитив­ных процессов, действующих на всех уровнях языковой системы. Будучи наиболее актив­ными в сфере смылообразования, эти процессы оказываются системно релеван­тными как в плане узуса, так и в плане вариативности. Одним из основных постулатов современной лингвофилософской концепции системности является теория случайностей, во многом стимулирующая интерес к изучению асистем­ных отклонений от нормы – различного рода языковых аномалий и девиаций. Интегральное использование структурно-системного, когнитивно-семантиче­ского и коммуникативно-функционального подходов к изучению языковой материи делает возможным рассмотрение феномена ЯИ не только и не столько как проявление асистемного использования языкового знака, но и как специфической формы интеллектуально и эмоционально маркированной речевой деятельности.

Комплексний подход к интер­претации языковых и речевых явлений, предполагает интегративное использование традици­онных и новейших методов исследования – компонентного, концептуального, контекстуаль­ного, социолингвистического. *Компонентный* анализ используется в работе для структурно-семантической и функционально-прагматической клас­сификации игрем. Фрагменты *концептуального* анализа (записи когнитивных процедур референции, интеллектуальной и экспрессивно-эмотивной оценки) используются для когнитивно-семантического толкования игрем, а *кон­текстуально*-*интерпретационный* метод – для толкования пропозиционального содержания игремы в определенной речевой ситуации. *Социолингвистические* методы дают возможность исследовать влияние изменений в обще­ственном сознании на выбор средств маркирования игрового / комического в дискурсе. Кроме того, при описании узуальных и неузуальных параметров формы и со­держания игремы в работе использовались элементы оппозитивного и сопоста­вительного анализа, а также количественные подсчеты.

**Научная новизна** исследования определяется тем, что она является первой попыткой комплексного и дифференцированного анализа лингвокреативной сущности и когнитивной природы языковой игры в современной англоязычной коммуникации. Впервые была выделена и обоснована базовая лудическая единица – игрема, а также операционные механизмы ее создания и использования в речевом общении. Кроме того, впервые систематизирован и описан инвентарь разноуровневых средств конструирования лудически маркированных явлений в современном английском языке в контекте их лексико-семантической и функционально-стилистической значимости.

Научная новизна полученных результатов может быть обобщена в следующих **положениях, которые выносятся на защиту**:

1. Феномен языковой игры представляет собой осознанную лингвокреативную дея­тельность индивида, процесс и результат осознанной, интенциональной, нестереотипной, лингвокреативной деятель­ности языковой личности с целью создания определенного прагмасемантичного эффекта. Языковая игра реализует комму­никативные интенции говорящего – переключение тональности общения на лудически маркированную и воздействие на эмоциональную и интеллектуальную сферу адресата. Основной принцип лудической тактики состоит в интенциональной способности манипулировать языковым материалом и устанавливать ассоциативные связи как показателей лингвокреативности личности.

2. Языковая игра имеет двойственную природу, соединяя в себе черты как языкового, так и речевого явления. Эффект ЯИ возникает в результате предна­меренно продуцируемого субъектом речи конфликта между предписаниями нормы и использованием знака. Операциональные лингвокогнитивные механизмы, средства и приемы продуцирования лудических (игро-языковых) элементов в современном англоязычной интеракции определяют пути и способы трансформации лингвальных единиц в единицы дискурсивные. Эффект языковой игры возникает при намеренной актуализации парадокса несоответствия внутренней формы и лексического значения языковых единиц, что создает «коммуникативное многоголосье», неожиданные и парадоксальные смыслообразования.

3. Средством языковой игры на лексико-семантическом уровне выступает игрема, понимаемая как мыслеречевое образование, являющееся средством и результатом реализации лудической функции языка, и представляющая собой неканоническую (преимущественно окказиональную) лингвальную единицу. Игрема создается в процессе взаимодействия языковых единиц – прототипа (слова, словосочетания, предложения) и (псевдо)мотиватора в ассоциативном условно-реальном игровом поле. Последнее является специфическим ассоциативным контекстом формально-семантического варьирования лингвальных знаков, необходимым для выявления парадокса его нестандартного использования.

4. Игрема в единстве и разнообразии ее формально-грамматического, когнитивно-семанти­ческого и коммуникативно-прагматического аспектов представляет собой базовую единицу языковой игры. Игрема является эвристически значимой единицей в дискурсивной деятельности языковой личности и имеет лингвокогнитивные и -прагматические параметры. Механизмы создания игрем демонстрируют неразрывную связь когнитивно-семантического, функционально-коммуникативного и вербального планов.

5. Основу механизма создания игрем составляет отклонение от языковых норм употребления лингвальных единиц, следствием чего является возникновение эффекта несоответствия и противоречия. Окказиональное изменение формы и/или содержания языковых единиц в лудических ситуациях обусловлено когнитивно-прагматическими факторами дискурсивной деятельности, допускаемыми природой узуальной единицы. Когнитивно-дискурсивной базой продуцирования игрем является заложенная в языковой системе возможность окказиональной актуализации конституирующих ее элементов.

6. Разноуровневые средства создания лудически маркированных явлений современного английского языка дифференцируются и систематизируются в контексте их лексико-семантической и функционально-стилистической значимости. В целях достижения прагматического эффекта языковая игра использует широкий диапазон приёмов, которые, при всем их разнообразии, можно свести к двум классам в соответствии с использованными средствами деавтоматизации восприятия формальной и содержательной сторон языкового знака – внутренней и внешней структуры слова.

7. Лудические приемы основаны на манипулировании внешней и внутренней структур слова и приводят к созданию соответствующих игрем двух типов. Оба типа операциональных приемов вводятся в действие с помощью механизмов языковой игры, актуализирующих лексико-грамматические и морфолого-семантические ассоциативные связи. Все приёмы образования игрем как средства языковой игры свидетельствуют о расширении ассоциативных связей в речи при реализации творческой установки на лудическое использование языка.

**Теоретическая значимость** исследования определяется тем, что оно способствует интеграции эпистемических достижений когнитивной и коммуникативной лингвистики и является существенным вкладом в развитие таких отраслей языкознания, как лингвокогнитология, лингвопрагматика, дискурсоведение, лексическая семантика. Для англистики определенное значение приобретает выявление операционных когнитивно-дискурсивных механизмов продуцирования и использования игро-языковых (лудических) элементов в речи, описание и систематизация лингвокогнитивных и лингвопрагматических параметров игремы как эвристически и креативно значимой единицы в дискурсивной деятельности языковой личности.

**Практическое значение** работы определяется возможностью использования ее материалов и результатов исследования в лекционных курсах по лексикологии, стилистике, лингвопоэтике, теории и практике перевода, в спецкурсах по когнитивной и коммуникативной лингвистике, лексической семантике, лингвистике текста, языковой эвристике, а также в лексикографической практике.

**Личный вклад** диссертантасостоит в систематизации и классификации разноуровневых лудических средств языковой игры в английском языке, в исследовании семантико-прагма­тического потенциала игро-языковых явлений, в проведении микро­контекстного анализа функционирования игрем в разнообразных коммуникативных ситуациях, в обозначении когнитивных факторов их продуцирования.

**Апробация исследования** осуществлялась на девяти научных и научно-практи­ческих конференциях различного уровня репрезентации, в том числе на *международных* – “English Language Tea­ching for the 21st century in Ukraine: IATEFL Ukraine 3rd International Conference” (Oдесса, 1996), “Актуальные проблемы современной лингвистики” (Минск, 1997), “Teaching English into the 21st century: IATEFL Ukraine 4th International Conference” (Харьков, 1997), “Четверті Каразінські читання, присвячені 200-річчю ХНУ: Людина. Мова. Комунікація” (Харьков, 2004) та *всеукраинских* – “Функциональная лингвистика: прагматика текста” (Симферополь, 1997), “Тво­рче, практичне і критичне мислення” (Житомир, 1997), “Література та літерату­рознавство: історія і сучасність” (Житомир, 2004), “Слов’янська та германська лексикографія і проблеми перекладу: стан і перспективи” (Житомир, 2004), “Проблеми навчання та викладання практичної граматики іноземної мови у вищому навчальному зак­ладі” (Дрогобыч, 2004), а также на *ежегодных* научных конференциях Житомирского государственного университета им. И.Я. Франко (1997 – 2004 гг.).

**Структура диссертации**. Работа состоит из введения, трёх глав с вывода­ми к ним, заключения, списка использованных источников (355 позиций). Общий объем – 183 страницы, объем основного текста – 218 страниц.

Во ***введении*** обосновывается выбор темы и актуальность работы, раскрыва­ются научная новизна, устанав­ливается специфика ее объекта и предмета, определяется цель и конкретные задачи исследо­вания, формулируются основные положения, выносимые на защиту, теоретическая и практическая ценность, излагается методологи­ческая основа, методы и материал исследования, отмечается личный вклад дис­сертанта, апробация работы.

В ***первой главе*** производится теоретико-методологическое обобщение основных исследовательских на­правлений в изучении проблемы языковой игры, выясняются основные теоретические положения, на которых базируется концептуальный аппарат исследования, анализируются основные подходы к изучению феномена языковой игры в теории игры вообще и в лингвистике в частности, определяется статус языковой игры как процесса и результата осознанной, интенциональной, нестереотипной, лингвокреативной деятель­ности индивида с целью создания определенного прагмасемантичного эффекта, описываются лингвистически релевантные свойства и определяется речетворческая сущность языковой игры, выявляются операциональные когнитивно-дискурсивные механизмы со­здания и использования лудических элементов в речевом общении.

Во ***второй главе*** вводятся и обосновываются основные термины и понятия, используемые при анализе ЯИ, в том числе выделяется и обосновывается базовая единица ЯИ – игрема и определяется ее лингвистический статус; рассматривается игровое ассоциативное поле как пространство функционирования игремы; анализируются лингвокогнитивные и -прагматические параметры игремы как эвристически значимой единицы дискурсивной деятельности языковой личности.

В ***третьей главе*** показана роль ассоциативной природы языкового знака как основы изменения семантики в результате ЯИ. Производится классификация игрем на структурно-семантической основе – предложены два класса игрем и исследуется коммуникативный игровой потенциал внешней и внутренней структуры слова, систематизируются и описываются разноуровневые средства создания лудически маркированных явлений современного английского языка в контексте их лексико-семантической и функционально-стилистической значимости, рассматриваются конвергентные приёмы создания игрем.

В ***заключении*** подводятся итоги проведенного исследования и намечаются направления дальнейших исследования в области изучения игро-языковых маркированных элементов современного англоязычного дискурса.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**







Исследование и описание средств, механизмов и приемов продуцирования лингвально-игровых явлений в современном английском языке определяются общей антропоцентрической ориентацией современной лингвистики на изучение путей трансформации единиц языка в единицы речи. В сферу рассмотрения актуальных проблем современного языкознания попадают вопросы, связанные с особым фокусом внимания на индивидуально-личностных способах кодирования информации вообще и на использовании асистемного и/или аномального в частности, особенно на уровне лексической семантики.

Анализ вербальной коммуникации как специфической формы человеческой деятельности обусловливает интерес также и к ее индивидуально-личностным проявлениям, в том числе и к лингвокреативному потенциалу языковой личности. Языковая система предоставляет значительную свободу реализации творческого потенциала индивида, что в частности проявляется в его вербальной активности – интенциональном сознательном нарушении правил, норм и канонов использования языка в виде определенного «эксперимента» над знаком.

Расширение границ функционирования языка, его норм, свержение устоявшихся стереотипов восприятия и отображения действительности в процессе вербальной коммуникации не в последнюю очередь связано с феноменом “языковая игра”. Рассмотрение фактов языковой игры лишь как недетерминированных языковой системой аномалий, традиционное до недавних пор в лингвистических изысканиях, демонстрирует недооценку значимости этого явления в речевой деятельности индивида. С учетом вышеизложенного основной акцент в диссертации делается на комплексном рассмотрении языковой игры в единстве ее когнитивно-семантического и функционально-прагматического аспектов.

Под таким углом научного анализа языковая игра предстает как процесс и результат сознательной лингвокреативной деятельности индивида, направленной на нестереотипное варьирование формы и содержания языковых единиц ка игровом регистре коммуникации с целью воздействия на эмоциональную и/или интеллектуальную сферу адресата. Подобное лудическое использование языкового материала является проявлением лингвокреативного мышления, реализующим заложенные в лингвальном знаке возможности. Основной принцип языковой игры состоит в способности устанавливать ассоциативные связи, являющиеся существенным показателем креативности языковой личности. В работе на материале английского языка продемонстрировано, что языковая игра имеет двойственную сущность, соединяя в себе черты как лингвального, так и дискурсивного явления. Эффект языковой игры возникает дискурсивном акте в результате сознательно моделируемого адресантом конфликта между узусом и использованием знака в лудической функции.

Механизмы, средства и приемы продуцирования лудических явлений в современном английском языке определяют пути и способы трансформации лингвальных единиц в единицы дискурсивные. Основу механизма создания игрем составляют, прежде всего, отклонения от норм употребления языковых единиц, следствием чего является возникновение эффекта несоответствия и противоречия. Окказиональное изменение формы и содержания языковых единиц в лудических ситуациях обусловлено когнитивно-прагматическими факторами дискурсивной деятельности, а природа узуальной единицы допускает эти изменения. Когнитивно-дискурсивной базой продуцирования игрем является заложенная в языковой системе возможность окказиональной актуализации конституирующих ее элементов.

Для достижения перлокутивного эффекта посредством использования игро-языковых явлений в современном английском языке используется широкий спектр/диапазон приемов с вовлечением средств всех уровней языковой системы, однако при их рассмотрении сквозь системно-структурную призму, все эти приемы базируются на внешней и внутренней структуре слова. Как показал анализ материала исследования, наиболее продуктивным оказалось применение конвергентных приемов – т.е. комбинирование приемов обоих типов.

Применение когнитивного подхода к изучению феномена “языковая игра” позволяет интерпретировать нестандартные речеупотребления не как ошибки вследствие недостаточной сформированности лингвистической компетенции, а как специфические операции над знаниями, подтверждает присутствие в языковом сознании словообразовательных моделей и фреймов, имеющих колоссальный эвристический и гносеологический потенциал.

Порождение и восприятие игремы в лудически маркированной ситуации сопровождается актуализацией в когнитивном пространстве языковой личности разнообразных фреймов и скриптов – статических и динамических знаний, обращенных к операционно-логическим пресуппозициям.

Примененная методология представляется перспективной для дальнейшего изучения проблемы когнитивного моделирования и таксономизации лудических явлений в прецедентных текстах, текстовых реминисценциях, требующих актуализации экзистенциальных, культуральних и филологических фреймов. Перспективным може быть прежде всего дальнейшее исследование функционирования игрем в различных типах дискурса – к примеру, в разговорно-бытовом, публицистическом, официально-деловом.



Языковая игра, будучи аномальной по отношению к системе, представляет средство установления коммуникативного ассонанса в интеракционном взаимодействии. При реализации установки на ЯИ творческое отношение личности к использованию языковых средств предстает, таким образом, как соотношение знания языкового стандарта и установки на отклонение от него в коммуникации.

Наблюдения за языковой игрой на материале современного английского языка позволяют подтвердить положения о системности языка, в котором аномалии обусловливают динамизм системы и ее сохранение; о человеке как адаптивной системе, и подтвердить гипотезу о феномене языковой игры как средстве адаптации коммуникативных единиц – игрем – в результате взаимодействия фреймов: пересекаясь, формы (семантические структуры языковых единиц перестраиваются, самоорганизуются, мобилизируя ресурсы для выражения новых смыслов.

Языковая игра является одним из проявлений вмешательства языковой личности в процессы конвенционального употребления языка – этот феномен имеет дискурсивную природу и характеризуется преднамеренной установкой на формально-содержательное варьирование лингвальных единиц на основе их ассоциативного потенциала. Функциональная сторона языкового знака наглядно отображает взаимодействие системных закономерностей, лингвистической компетенции говорящих и конкретной прагмаустановки коммуникативного акта. Под таким углом зрения речетворчество – суть, с одной стороны, проявление индивидуальности языковой личности, и использование потенциала лингвального знака как совокупности ассоциативных свяей, с другой стороны; языковая же система осмысливается как механизм, предоставляющий средства для варьирования своих единиц и, далее, порождения новых смыслопередающих образований в том числе лудической направленности.

Когнитивная функция игремы заключается в эксперименте над знаком; воздействиии на интеллектуальную сферу адресата; реализации познавательной / эвристической стратегии языковой игры. Она требует от говорящего осознанных речевых усилий, предполагает решение интеллектуальных задач, творчество в речи. Разумеется, разные языковые личности в построении высказываний с лудической направленностью придерживаются неодинаковых речевых стратегий, и выбор этих стратегий определяется типами индивидуальных стилей говорящих.

Языковая игра как форма лингвокреативного мышления обнаруживает свою творческую природу в способности языковой личности создавать и адекватно воспринимать и воспроизводить игремы. Основной принцип языковой игры заключается в актуализации ассоциативных связей знака как двусторонней языковой сущности при установке на нарушение норм употребления языковых единиц. Актуальность и новизна такого исследования обусловлена тем, что в современных условиях прагматика речи продолжает оставаться в центре внимания лингвистов.

Языковая игра подчиняется законам функционирования языкового знака и направлена на использование ассоциативного формально-семантического потенциала единиц языка. Лингвокреативное мышление обращено к реализа­ции потенциала языковых единиц в отношении варьирования форм и значений с учетом асимметрии языкового знака, обусловливая взаимосвязь индивидуаль­ного когнитивного пространства языковой личности и когнитивных картин мира интерактантов. В процессах языковой игры отражаются тенденции к нарушению системно-языковой нормы в речевой деятельности языковой лично­сти и языковой общности. Появление игремы обусловлено преднамеренной деавтоматизацией стереотипного употребления, восприятия и создания языковых единиц на основе ряда лингвальных приёмов.

Эффект языковой игры возникает при намеренном столкновении в условно-реальном игровом ассоциативном поле нормативного и ненормативного употребления языкового знака. Это поле представляет собой функциональное пространство игремы. Ненормативные употребления могут считаться фактами языковой игры при осознании говорящим отклонения от нормы и намеренном продуцировании речевой аномалии с целью прагматического воздействия на адресата, в расчете на компетенцию которого используется соответствующая игрема.

Создание игремы осуществляется при помощи лингвальных приемов деавтоматизации восприятия знака, использующих разнообразные виды ассоциативных связей. Эти приемы определяют активизацию формально-семантических ассоциативных связей при создании игремы в контексте коммуникативной ситуации. Игрема соотносится с рядом ассоциативных параметров и ассоциативных связей, возникающих в результате преобразования или переосмысления языковой единицы-прототипа при намеренном отступлении от языкового канона.

Фоносемантический аспект восприятия слова, который выявляет взаимо­действие значений созвучных слов, следует рассматривать наряду с другими компонентами языковой способности – семантическим, лингво-когнитивным и мотивационным. Хотя с синхронной точки зрения феномен языковой игры обнаруживает фонетическую природу, игремы не могут быть объяснены или предсказаны на основе только лишь данных фонетической мотивации.

Ассоциативные связи активизируются посредством сопоставления норма­тивного словообразования с рядом потенциальных употреблений. Словообразо­вательная мотивация создают широкие возможности переосмысления систем­ной мотивации на основе расхождения мотивационного и лексического значе­ний, что служит основой продуцирования игрового эффекта при намеренном столкновении узуальной и окказиональной мотивации «готовых» лексем.

Приёмы создания языковой игры являются лингвальными приемами формально-семантического варьирования знака, эксплуатирующими тот или иной вид асимметрии языкового знака с целью продуцирования игрового парадокса. Общим ассоциативным принципом, позволяющим варьировать содержание языковых единиц в игровых целях, является интенциональность и аллюзивность.

Истоки языковой игры лежат в деавтоматизированном характере речевого поведения личности. Эвристическая функция данного феномена важна для развития и совершенствования лингвистической компетенции в процессе речевой деятельности, стремления к эксперименту над знаком, перехода от «аномального» как недостаточного знания языковой системы к осознанному целенаправленному нарушению языкового стандарта. В коммуникации проявляется тенденция к тиражированию приемов языковой игры при ситуативной обусловленности ассоциативных сближений.

# СПИСОК

# ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

*1. Андриенко 2002:* Андриенко Т.П. Мовленнєвий акт іронії в англійській мові: Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.04 /Харківськ. нац. ун-т ім. В. Каразіна. – Харків, 2002. – 18 с.

*2. Апресян 1990:* Апресян Ю.Д. Языковые аномалии: типы и функции // Res Philologica. – М.: Наука, 1990, C. 50-71.

*3. Апресян 1995:* Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Школа "Языки русской культуры", Издательская фирма "Восточная литература" РАН, 1995. – 280 с.

*4. Аристотель 1957:* Аристотель. Об искусстве поэзии. – М.: Политиздат, 1957. – 183 с.

*5. Аркадьева 1988:* Аркадьева Т.А. Этимологизация слов по созвучию в художественном тексте // Семантические и эстетические модификации слова в тексте. – Л., 1988. – С.87-96.

*6. Арнольд 1973:* Арнольд И.В. The English Word. Лексикология cсовремен­ного английского языка (на англ. яз.). – М.: Высшая школа, 1973. – 303 с.

*7. Аксенова 1998:* Аксенова O. Языковая игра и лингвистический эксперимент.– http://www.levin.rinet.ru/about/Aksenova.html

*8. Аттардо 2003:* Аттардо С. Миф о непреднамеренном юморе /Пер. с англ. // Аксиологическая лингвистика: игровое и комическое в общении: Сб. науч.тр./ Под ред. В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина. – Волгоград: Перемена, 2003. – С.4-14.

*9. Артемова 1976:* Артемова А.Ф. Механизм создания комического в английской фразеологии: Автореф. дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский гос. пед. ун-т. – М., 1976. – 23 с.

*10. Ажеж 2003:* Ажеж К. Человек говорящий: Вклад лингвистики в гуманти­тарные науки / Пер. с франц. – М.: УРСС, 2003. – 304 с.

*11. Азнаурова 1988:* Азнаурова Э.С. Прагматика художественного слова. – Ташкент: Фан, 1988. – 119 с.

*12. Арутюнова 1987а:* Арутюнова Н.Д. Ненормативные явления и язык // Язык и логическая теория. – М.: Наука, 1987. – С. 140-152.

*13. Арутюнова 1987б:* Арутюнова Н.Д. Аномалии и язык (к проблеме языковой картины мира) // Вопр. языкознания, 1987 – № 3. – С. 3-20.

*14. Арутюнова 1988:* Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука, 1988. – 341 с.

*15. Арутюнова 1985:* Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В. Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в заруб. лингвистике. – Вып. 16. – Лингвистическая прагматика. – М.: Прогресс, 1985. – С. 3-43.

*16. Бабич 1990:* Бабич В.М. Лінгвокраїнознавча інтерпретація англомовного тексту. – К.: Либідь, 1990. – 156 с.

*17. Баранов 2001:* Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. – М.: УРСС, 2001. – 360 с.

*18. Балли 1961:* Балли Ш. Французская стилистика (перевод с французского К.А. Долинина). – М.: Иностр. лит., 1961. – 395с.

*19. Бацевич 2004:* Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. – К.: Академія, 2004. – 342 с.

*20. Белова 1997:* Белова А.Д. Лингвистические аспекты аргументации. – К.: Изд-во Киевского нац. ун-та им. Т.Шевченко, 1997. – 299 с.

*21. Белова 2002:* Белова А.Д. Языковые картины мира в рамках когнитивно-дискурсивной парадигмы // Культура народов Причерноморья. – 2002. – № 29. – С. 17-23.

*22. Беляева, Хомяков 1985:* Беляева Т. М., Хомяков В.А. Нестандартная лексика английского языка. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1985. – 135 с.

*23. Бергсон 1992:* Бергсон А. Смех. – М.: Искусство, 1992. – 127 с.

*24. Береговская 1999:* Береговская Э.М. Специфика палиндрома как формы языковой игры // Филол. науки. – 1999. – № 5. – С. 55-64.

*25. Беркнер 2002:* Беркнер С.С., Капкова С.Ю. Средства выражения комиче­ского в стихах для детей Спайка Миллигана и некоторые аспекты их перевода // Вестник Воронежск. гос. ун-та: Сер. лингвистика и межкультурная коммуни­кация. – 2002. – №2. – С. 86-90.

*26. Берн 1988:* Берн Э. Игры, в которые играют люди: Психология человече­ских взаимоотношений; Люди, которые играют в игры: Психология человеческой судьбы / Пер. с англ. – М.: Прогресс, 1988. – 399 с.

*27. Бобылёва 1990:* Бобылёва Л.К. Игра словами в английской поэзии абсурда // Функциональные характеристики единиц коммуникации в английском языке / Сб. науч.тр., Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 1990. – С. 99-107.

*28. Болдарева 2002:* Болдарева Е.Ф. Языковая игра как форма выражения эмо­ций: Автореф. дисс. ... канд. филол. наук: / Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2002. – 19 с.

*29. Борев 1957:* Борев Ю.Б. О комическом. – М.: Искусство, 1957. – 232 с.

*30. Брайнина 1996:* Брайнина Т.Д. Языковая игра в произведениях Саши Соколова // Язык как творчество. – М., 1996. – С. 276-283.

*31. Братусь 1996:* Братусь Т.В. Основные лингво-стилистические средства выражения комического в английском детективном романе // Актуальні проблеми вивчення мови та мовлення, міжособової та міжкультурної комунікації: Міжвузів. зб. наук. праць. – Харків: Константа, 1996. – С.29-30.

*32. Букирева 2000:* Букирева Т.А. Аспекты языковой игры: аномальность и парадоксальность языковой личности С. Довлатова: Дис. ... канд. филол. наук / Кубанск. гос. ун-т. – Кубань, 2000. – 145 с.

*33. Булыгина, Шмелев 1990:* Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Аномалии в тексте: проблемы интерпретации // Логический анализ языка: Противоречивость и ано­мальность текста. – М.: Наука, 1990. – С.94-106.

*34. Булыгина 1997:* Булыгина Т.В., Шмелев А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 574 с.

*35. Виноградов 1996:* Виноградов В.В. Язык как творчество. – М.: ИРЯ РАН, 1996. – C.309-318.

*36. Вакуров 1963:* Вакуров В. Н. Речевые средства юмора и сатиры в советском фельетоне: Учеб.-метод. пособие. М.: МГУ, 1963. – 54 с.

*37. Верба 2003:* Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та українсь­кої мов. Посібник для перекладацьких відділень вузів. – Вінниця: Нова книга, 2003. – 160 с.

*38. Вежбицка 1997:* Вежбицка А. Прототипы и инварианты // Язык. Культура. Познание. – М. 1997. – С.214-227.

*39. Виноградова 1956:* Виноградова И.Ф. Языковые средства сатиры: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Харьков. нац. ун-т им. В. Каразина. – Харьков, 1956. – 16 с.

*40. Винокур 1997:* Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1997. – 172 с.

*41. Винокур 1980:* Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых единиц. – М.: Наука, 1980. – 237 с.

*42. Витгенштейн 1994:* Витгенштейн Л. Философские исследования. – М.: Гнозис, 1994. – 530 с.

*43. Воронин 1982:* Воронин С.В. Основы фоносемантики. – Л.: Прогресс, 1982. – 243 с.

*44. Выготский 1996:* Выготский Л.С. Мышление и речь. – М.: Лабиринт, 1996. – 415 с.

*45. Гадамер 1988:* Гадамер Г.Г. Истина и метод: Основы философской герменевтики. Пер. с нем. – М.: Прогресс, 1988. – 704 c.

*46. Гальперин 1982:* Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1982. – 138 с.

*47. Гетман 1975:* Гетман И. М. Лексико-семантические средства создания амбивалентности: Автореф. дис… канд. филол. наук. – М., 1975. – 23 с.

*48. Грабовський 2002:* Грабовський С. Постмодерний дискурс і кризове буття людини [http://www.ji.lviv.ua/n26texts/ hrabovskyj.htm](http://www.ji.lviv.ua/n26texts/%20hrabovskyj.htm)

*49. Гришаева 1998:* Гришаева Н.И. Анекдот как способ фиксации социальных норм и морально-этических ценностей социума // Вопр. филологии и методики преподавания иностранных языков. – Омск: Изд-во Омск. гос. ун-та, 1998. – С. 107-118.

*50. Говердовский 1985а:* Говердовский В.И. Диалектика коннотации и дено­тации (Взаимодействие эмоционального и рационального в лексике) // Вопр. языкознания, 1985. – № 2. – С. 71-79.

*51. Говердовский 1985б:* Говердовский В.И. О коннотативнообразующих свойствах морфем // Филол. науки. – 1985. – № 4. – С. 52-57.

*52. Голев 1989:* Голев Н.Д. Динамический аспект лексической мотивации. – Томск: Изд-во Томск. ун-та, 1989. – 252 с.

*53. Голубцова 1991:* Голубцова Е. Е. Поэтическая функция языка в стилизован­ной повседневной речи: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. гос. ун-т. – М., 1991. – 25 с.

*54. Горелов 2001:* Горелов И.Н., Седов К.С. Основы психолингвистики. – М.: Лабиринт, 2001. – 304 с.

*55. Григорьев 1986:* Григорьев В.П. Словотворчество и смежные проблемы языка поэта. – М.: Наука, 1986. – 254 с.

*56. Гридин 1983:* Гридин В.Н. Семантика эмоционально-экспрессивных средств языка // Психолингвистические проблемы семантики. – М.: Наука, 1983. – С.113-119.

*57. Гридина 1995:* Гридина Т.А. Функционирование слова в игровом ассоциативном поле // Доклады междунар. конф. «Функциональная лингвистика». – Симферополь, СLC, 1995. – С.62-63.

*58. Гридина 1996:* Гридина Т.А. Языковая игра: стереотип и творчество. – Екатеринбург: Уральск. гос. пед. ун-т, 1996. – 214 с.

­



*61. Гумбольдт 1985:* Гумбольдт В. Язык и философия культуры. – М.: Наука, 1985. – 450 с.

*62. Девкин 1994:* Девкин В.Д. Вовлечение внутренней формы слова в механизм экспрессии и комизма // Лексика и лексикография. – М.: Институт языкознания РАН, 1994. – С.9-19.

*63. Девкин 1998:* Девкин В.Д. Занимательная лексикология. – М.: Гуманит. изд. центр «Владос», 1998. – 312 с.

*64. Делез 1995:* Делез Ж. Девятнадцатая серия: юмор // Логика смысла. – М.: Академия, 1995. – С.165-172.

*65. Дементьев 2003:* Дементьев В.В. Креативная формализация речи // Аксиологическая лингвистика: игровое и комическое в общении / Под ред. В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина. – Волгоград: Перемена, 2003. – С.79-96.

*66. Дземидок 1974:* Дземидок Б. О комическом. / Пер. с польск. – М.: Прогресс, 1974. – 223 с.

*67. Дмитренко 2003:* Дмитренко В.А. Формулы шуток и особенности их перевода // Вісник Сумськ. держ. ун-ту, №4 (50), 2003. – С.57-60.

*68. Дмитриев 1996:* Дмитриев А.В. Социология юмора: Очерки. – М.: Отделе­ние философии, социологии, психологии и права, 1996. – 215 с.

*69. Долгушева 2002:* Долгушева О.В. Типологія комічного в художній прозі І.С. Нечуя-Левицького і Марка Твена: Автореф. дис. ... канд. філол. наук: 10.01.05 / Київськ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 2002. – 19 с.

*70. Донгак 2001:* Донгак С. Языковая игра и обманутое ожидание // Критика и семиотка. – Вып. 3-4. – 2001. – С.78-84. // [www.nsu.ru/ education/ virtual/ cs34dongak.htm](http://www.nsu.ru/%20education/%20virtual/%20cs34dongak.htm)

*71. Дорофєєва 2003:* Дорофєєва О.М. Оказіональне слово в сучасній російсько­мовній газетно-журнальній комунікації (комунікативно-прагматичний та соціо­когнітивний аспекти): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.02 / Київськ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 2003. – 20 с.

*72. Дубинский 1985:* Дубинский Е.М. Лингвостические особенности двойной актуализации фразеологических единиц (на материале современного англий­ского языка): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. пед. ун-т.– М., 1985. – 24 с.

*73. Ейгер, Маслова 1992:* Ейгер Г.В., Маслова Н.И. Язык и синергетика: к постановке проблемы // Вестн. Харьк. Гос. Ун-та. – 1992. – № 372. – С. 131-137.

*74. Елисеева 1984:* Елисеева В.В. Авторские окказионализмы как средство создания комического эффекта (в прагматическом аспекте): Дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04. – Л., 1984. – 171 л.

*75. Еськова 2001:* Еськова Н.А. Играть всерьез /о языковой игре/ (на примере фразеологизмов со словом ЛИЦО) // Русский язык, № 37. – М.: Первое сентября, 2001 // [www.1september.com](http://www.1september.com)

*76. Журавлев 1981:* Журавлев А.П. Звук и смысл. – М.: Просвещение, 1981. – 160 с.

*77. Желтухина 2003:* Желтухина М.Р. Речевое воздействие. – Волгоград: Изд. ВФМУПК, 2003. – 96 с.

*78. Заботкина 1989:* Заботкина В.Н. Новая лексика в английском языке. – М.: Высшая школа, 1989. – 125 с.

*79. Задорожный 1996:* Задорожный Б.М. Що таке розвиток і вдосконалення мови? // Іноземна філологія. – Вип.109. – Львів: Світ, 1996. – С.3-8.

[Language and Literature](http://utmn.ru/frgf/No16/text04.htm)[http: www. utmn.ru/ frgf/ No16/ text4. htm](http://utmn.ru/frgf/No16/text04.htm)****





*83. Земская 1988:* Земская Е.А. Городская устная речь и задачи её изучения // Разновидности городской устной речи / Отв. ред. Д.Н. Шмелёв, Е.А. Земская. – М., 1988. – С. 31-164.

*84. Иванова 1995:* Иванова Л.П. Методы лингвистических исследований: Учеб. пособие. – К.: ИСДО, 1995. – 88 с.

*85. Ильясова 2000:* Ильясова С.В. Языковая игра на газетной полосе // www.relga. rsu. ru/ n77/ rus77. htm

*86. ИРМ 1985:* Исследование речевого мышления в психолингвистике. – М., 1985. – 237 с.

*87. Кальве 1978:* Кальве Л.Ж. Игры в обществе. Пер. с франц. – Париж, 1978. – 174 с.

*88. Катречко 1995:* Катречко С.Л. Философия как “языковая игра” // Докл. XI Междунар. конф. «Логика, методология, философия науки». – 1995. [www.philisophy.ru/conf/reports.htm](http://www.philisophy.ru/conf/reports.htm)

*89. Карасёв 1990:* Карасёв Л.В. Парадокс о смехе // Квинтэссенция. – М: Политиздат, 1990. – С.341-368.

*90. Карасик 2002:* Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

*91. Караулов 1990:* Караулов Ю.Н. Морфология в ассоциативно-вербальной сети носителей языка // Доклады на VII конгрессе МАПРЯЛ. – М., 1990. – С.122-143.

*92. Караулов 1987:* Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М., 1987. – 263с.

*93. Каргаполова 1996:* Каргаполова И.А. Речевые ошибки и оговорки как элементы языковой игры / Нижний Тагил, Деп. в ИНИОН РАН № 51966 от 16.10.96. – 15 с.

*94. Карцевский 1965:* Карцевский С.О. Об асимметричном дуализме лингвистического знака // В.А.Звегинцев. История языкознания XIX-XX вв. в очерках и извлечениях. – М.: Просвещение, 1965. – С.85-90.

*95. Квеселевич 1983:* Квеселевич Д.И. Интеграция словосочетания в современном английском языке. – К.: Вища школа, 1983. – 84 с.

*96. Клименко А.П.* Клименко А.П. Проблема лексической системности в психолингвистическом освещении. – Дисc.на соиск.уч.степ.д-ра филол.наук. Минск, 1980. – 406 л.

*97. Кобрина 2000:* Кобрина Н.А. Язык как когнитивно-креативная деятельность человека // Studia Linguistica, Вып. 7. Языковая картина в зеркале семантики, прагматики и перевода. – СПб: Тригон, 2000. – С.23-29.

*98. Кобякова 1996:* Кобякова І.К. Особливостi реалізації мовотворчої функції в англiйських текстах малого жанру: Автореф. дис. ... канд. фiлол. наук: 10.02.04 / Київськ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. – К., 1996. – 25 с.

*99. Кобякова, Швачко 2004:* Кобякова І.К., Швачко С.О. Про деякі аспекти мовотворчої функції // Studia germanica et romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання.– Том 1, № 2. Донецьк: ДНУ, 2004. – С21-29.

*100. Kнязевa 1991:* Kнязевa Е.Н. Случайность, которая творит мир. Новые представления о самоорганизации в природе и обществе // Философия и жизнь, 1991. – №7. – С.3 – 31.

*101. Кожевникова 1970:* Кожевникова К. Спонтанная устная речь в эпической прозе. – Прага, 1970. – С.52.

*102. Колесниченко 1979:* Колесниченко С.А. Условия реализации стилистического приёма “игры слов” в английском языке: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04. – Л., 1979. – 190 л.

*103. Колшанский 1975:* Колшанский Г.В. Соотношение субъективных и объективных факторов в языке. – М.: Наука, 1975. – 231 с.

*104. Коршак 1983:* Коршак Е.Н. Авторские новообразования в поэтическом тексте: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / ЛГУ. – Л., 1983. – 20 с.

*105. Костомаров 1994:* Костомаров В.Г. Языковой вкус эпохи. Из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. – М.: Педагогика-Пресс, 1994. – 284 с.

*106. Кочерган 1999:* Кочерган М.П. Загальне мовознавство. – К.: Академія, 1999. – 288 с.

*107. Красных 2001:* Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. – М.: Гнозис, 2001. – 270 с.

*109. Кубрякова 1980:* Кубрякова Е.С. Семантика производного слова // Аспекты семантических исследований. – М.: Наука, 1980. – 356 с.

*110. Кубрякова 2004:* Кубрякова Е.С. Язык и знание. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.

*111. Кудрявцева 1994:* Кудрявцева Н.А. Грамматические средства выражения языковой игры (на материале французского языка). М., Деп. в ИНИОН РАН № 49751, 1994. – 17с.

*112. Курдюмов 1990:* Курдюмов С.П. Законы эволюции и самоорганизации сло­жных систем. – М.: Препринт ИПМ им. М.В. Келдыша АН СССР, 1990. – № 45. – 190 c.

*113. Левицкий 2001:* Левицкий А.Э. Функциональная переориентация номинативных единиц современного английского языка. – Житомир: АСА, 2001. – 168 с.

*114. Леонтьев 1974:* Леонтьев А.А. Основы теории речевой деятельности. – М.: Наука, 1974. – 367 с.

*115. Леонтьев 2003:* Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. – М: Смысл, СПб: Лань, 2003. – 287 с.

*116. Литвин 1995:* Литвин В.М. Лінгво-стилістичний механізм каламбура в сучасній англійській мові // Актуальні питання іноземної філології та методики викладання іноземних мов. – Вип. 1. – Ніжин: Ніжинськ. держ. пед. ін-т ім. М.В. Гоголя, 1995. – С.39-43.

*117. Литвин 1984:* Литвин Ф.А. Многозначность слова в языке и речи. – М.: Высшая школа, 1984. – 119 с.

*118. Лисоченко 1986:* Лисоченко Л.П. К вопросу о коммуникативном значении слова // Лексическая и словообразовательная семантика. – Ставрополь, 1986. – С.121-126.

*119. Лисоченко, Лисоченко 2004:* Лисоченко Л.В., Лисоченко О.В. Языковая игра на газетной полосе в свете металингвистики и теории коммуникации. Языковая игра как феномен современной русской речи. // www.rusword. com.ua/ articler/ view.php

*120. Лихичев 1985:* Лихичев О.И. Намеренные отклонения от нормативного употребления слов и предложений как филологическая проблема (на материале современного английского языка): Автореф. дисс. …канд. филол. наук: 10.02.04 / Калининск. гос. ун-т. – Калинин, 1985. – 16 с.

*121. Лосев 1982:* Лосев А.Ф. Знак. Символ. Миф. – М.: Наука, 1982. – 478с.

*122. Лук 1977:* Лук А.Н. Юмор, остроумие, творчество. – М.: Искусство, 1977. – 184 с.

*123. Лукьянова 1986:* Лукьянова Н.А. Экспрессивная лексика разговорного употребления. Проблемы семантики. – Новосибирск: Наука, 1986. – 227 с.

*124. Любимова 1990:* Любимова Т.Б. Комическое, его виды и жанры. – М.: Знание, Сер. Эстетика. – № 9. – 1990. – 64 с.

*125. Макаров 2003:* Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.

*126. Маковский 1988:* Маковский М.М. Системность и асистемность в языке. Опыт исследования антиномий в языке в лексике и семантике. – М., 1988. – 210с.

*127. Матюхина 2004:* Матюхина Ю.В. Развитие системи фатической метакоммуникации в английском дискурсе 16-20 вв.: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04.– Харків, 2004. – 213 л.

*128. Марфіна 2003:* Марфіна Ж.В. Асоціативно-образне поле назв спорідненості в мові поезії ХХ ст.: Автореф. дис. … канд. філол. наук. – К., 2003. – 21 с.

*129. Маслова 2004а:* Маслова В.А. Homo lingualis в культуре. – Витебск: Изд-во УО “ВГУ им. П.М. Машерова”, 2004. – 214 с.

*130. Маслова 2004б:* Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пос. для студ. высш. учеб. заведений. – 2-е изд. – М.: Изд.центр «Академия», 2004. – 208 с.

*131. Махов 1992:* Махов А.А. Черед бросать кости // Апокриф, 1992. – № 2. – С.70-89.

*132. Мельников 1971:* Мельников Г.П. О типах дуализмов языкового знака // Филол. Науки. – 1971. – №5. – С.54-69.

*133. Минский 1979:* Минский М. Фреймы для представления знаний: Пер. с англ. – М.: Энергия, 1979. – 151 с.

*134. Минский 1988:* Минский М. Остроумие и логика когнитивного бессознательного // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1988. – С.281-309.

*135. Морозова 1999:* Морозова М.В. Взаимодействие юмора с организацией диалогического текста // Вісник Харківськ. держ. ун-ту. – Харків: Константа, 1999. – № 461. – С. 174-178.



*137. Найдич 1995:* Найдич Л.Э. След на песке: Очерки о русском языковом узусе. – СПб.: Яз. центр фил. ф-та СПбУ, 1995. – 208 с.



*139. Никаноров 2000:* Никаноров С.А. Ментальные ориентиры языковой игры в детской художественной литературе: Автореф. … дис. канд. филол. наук: Уральск. гос. пед. ун-т, 2000. – 22 с.

*140. Никитин М.В. 1988:* Никитин М.В. Основы лингвистической теории значения. – М.: Наука, 1988. – 168 с.

*141. Никитин М.В. 2003:* Никитин М.В. Основание когнитивной семантики. – СПб: Из-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2003. – 277 с.

*142. Никитин Ю.З. 1988:* Никитин Ю.З. В игре слова. – К.: Реклама, 1988. – 111с.

*143. Никульникова 2003:* Никульникова Я.С. Речевые отступления от литературных норм как источник комического и их эстетическая актуализация: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.01 / Ставропол. гос. ун-т. – Ставрополь, 2003. – 22 с.

*144. Норман 1987:* Норман Б.Ю. Язык: знакомый незнакомец. – Минск: Вышэй­шая школа, 1987. – 223 с.

*145. Норман 1993:* Норман Б.Ю. Языковая игра как вид познавательной деятельности // Ребенок в современном мире: Тез. междунар. конф. – СПб, 1993. – C.39-40.

*146. Нухов 1997:* Нухов С.Ж. Языковая игра в словообразовании (на материале лексики английского языка): Автореф. дис… докт. филол. наук: 10.02.04. – М., 1997. – 37 с.

*147. Овсянников 1981:* Овсянников В.В. Языковые средства выражения комического в англоязычной прозе: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленингр. гос. пед. ун-т им. А. Герцена. – Л., 1981. – 161 л.

*148. Овсянников 2003:* Овсянников В.В. Проблемы лингвистического описания лудической функции в английском языке // Вісник Запорізьк. держ. ун-ту. Сер. Філологічні науки, 2003. – Вип. 2. – С.98-102.

*149. Орлецкая 1994:* Орлецкая Л.Ю. Фразеологизмы как средство создания юмористического эффекта в тексте: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 /Моск. пед. ун-т. – М., 1994. – 24 с.

*150. Орлов 1991:* Орлов Г.А. Современная английская речь. – М.: Высшая школа, 1991. – 240 с.







*152. Піхтовникова 1999:* Піхтовникова Л.С. Еволюція стилю байки з точки зору синергетики // Вісник Харківськ. держ. ун-ту. – Харків: Константа, 1999. – № 435. – С. 124-129.

*153. Пищальникова 2000:* Пищальникова В.А. Языковая игра как лингвосинер­гетическое явление // Языковое бытие человека и этноса: психолингвисти­ческий и когнитивный аспекты. – Вып. 2. – Барнаул, 2000. – С. 105-117.

*154. Пищальникова 2001:* Пищальникова В.А. Теория значения: синергетиче­ский аспект // Матер. второй школы-семинара «Лингвосинергетика: проблемы и перспективы». – Барнаул: Альфа, 2001. – С. 71-85.

*155. Плотникова 2003:* Плотникова С.Н. Комический дискурс // Аксиологиче­ская лингвистика: игровое и комическое в общении: Сб. науч. тр. / Под ред. В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина. – Волгоград: Перемена, 2003. – С.162-173.

*156. Полюжин 2004:* Полюжин М.М. Про теоретичні засади когнітивного підходу до дискур­сивного аналізу // Studia Germanica et Romanica. – Донецк: ДНУ, 2004. – Т.1, № 3. – С. 32-42.

*157. Попова 1998:* Попова Т.Г. Коллоквиальные сложные слова английского языка: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. пед. ун-т. – М., 1998. – 19 с.

*158. Потебня 1892:* Потебня А.А. Мысль и язык /2-е изд./. – Харьков, 1892.-228с.

*159. Походня 1989:* Походня С.И. Языковые виды и средства выражения иро­нии. – К.: Наук. думка, 1989. – 127 с.

*160. Пригожин 1991:* Пригожин И.Р. Природа и новая рациональность. В по­исках нового миропонимания // Философия и жизнь, 1991. – №7. – С.5-21.

*161. Приходько 1986:* Приходько А.М. Семантична контамінація синтаксичних структур // Мовознавство, 1986. – № 1. – С.27-31.

*162. Приходько 2002:* Приходько А.М. Складносурядне речення в сучасній німецькій мові. – Запоріжжя: ЗДУ, 2002. – 292 с.

*163. Приходько 2003:* Приходько А.Н. Синтаксис естественного языка в фокусе когнитивно-дискурсивной парадигмы // Вісник Харківськ. нац. ун-ту. – 2003. – № 609. – С. 84-89.

*164. Пропп 1997:* Пропп В.Я. Проблемы комизма и смеха /2-е изд./ – СПб.: Алетейя, 1997. – 288 с.

*165. Ребрий 1997:* Ребрий О.В. Оказіоналізми в сучасній англійській мові (структурно-функціональний аналіз): Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Харківськ. нац. ун-т ім. В. Каразіна. – Харків, 1997. – 18 с.

*166. Ребрий 1998:* Ребрий А.В. Лингвистический аспект нонсенса // Вчені запис­ки Харківського гуманітарного інституту “Народна українська академія”. – Т.4. – Харків: Око, 1998. – С. 349-353.

*167. Рибо 1901:* Рибо Т. Опыт исследования творческого воображения. – СПб., 1901. – 232 с.

*168. Ришар 1998:* Ришар Ж.Ф. Ментальная активность. Понимание, рассужде­ние, нахождение решений. – М.: Изд-во “Ин-т психологии РАН», – 1998. – 24 c. // fccl.ksu.ru/issue001/spring.99/polyak4.pdf



[www.philisophy/ru.edu/ref/rudnev/index.htm](http://www.philisophy/ru.edu/ref/rudnev/index.htm)

*171. Рюмина 2003:* Рюмина М.Т. Эстетика смеха: Смех как виртуальная реаль­ность. – М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 320 с.

*172. Савинов 1958:* Савинов А.В. Логические законы мышления. – Ленинград: Изд-во ЛГУ, 1958. – С.125-126.

*173. Савченко 1994:* Савченко Ю.Е. Модели оппозитивного диалога в микро­юморесках // Вестник Харківськ. ун-ту. – № 382. – Харків: Основа, 1994. – С. 95-100.

*174. Сакал 2004:* Сакал Т.М. Історико-ономасіологічний та когнітивний аспекти неологізмів в сучасній англійській мові: Дис… канд. філол. наук: 10.02.04 / Запорізьк. держ. ун-т. – Запоріжжя, 2004. – 215 с.

*175. Самарин 1962:* Самарин Ю.Д. Очерки психологии ума. – М., 1962. – 504 с.

*176. Санников 1995:* Санников В.З. Каламбур как семантический феномен // Вопр. языкознания, 1995. – №3. – С.56-70.

*176. Санников 2002:* Санников В.З. Русский язык в зеркале языковой игры – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 552 с.

*177. Сачков 1988:* Сачков Ю.В. Конструктивная роль случая // Вопр. Фило­софии. – 1988. – № 5. – С.93-99.

*178. Секербаева 2004:* Секербаева Ж.С.Языковая игра в газетном тексте // [www.mediascope.journ.msu.ru](http://www.mediascope.journ.msu.ru)

*179. Селиванова 2002:* Селиванова Е.А. Основы лингвистичексой теории текста и коммуникации. – К.: ЦУЛ «Фитосоциоцентр», 2002. – 336 с.

*180. Семен 1987:*  Семен Г. Я. Парадокс как стилистический приём // Филологические науки. – № 5. – 1987. – С. 80-83.

*181. Семків 2002:* Семків Р.А. Іронія як принцип художнього структуротворен­ня: Автореф. … канд. філол. наук: 10.01.06 / НАН України, Ін-т літер. ім. Т. Шевченка. – К., 2002. – 19 с.

*182. Серебренников 1988:* Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке. Язык и мышление. – М.: Наука, 1988. – 242 с.

*183. Сиротинина 1994:* Сиротинина О.Б. Разговорная речь и разговорность // Матер. и тез. межвуз. науч. конф. «Теория и практика лингвистического описа­ния разговорной речи». – Нижн. Новгород: НГПИИЯ им. Н.А. Добролюбова, 1994. – С. 138-140.

*184. Скаличка 1967:* Скаличка В. Асимметричный дуализм языковых единиц // Пражский лингвистический кружок. – М.: Прогресс, 1967. – С.119-128.

*185. Сковородников 2004:* Сковородников А. П. О понятии и термине "языковая игра" // Филол. науки, 2004. – № 2. – С. 79-87.

*186. Скворцов 1997:* Скворцов А.Э. Языковая игра как форма мировосприятия в современной российской поэзии 1980-90х годов // [www.kcn.ru/ tat\_ru/ science/ news/ lingv\_97](http://www.kcn.ru/%20tat_ru/%20science/%20news/%20lingv_97). htm

*187. Скиба 1997:* Скиба Я.В. Отражение комизма слова в словарях немецкого языка: Автореф. дис.… канд. филол. наук: 10.02.04 / Моск. пед. гос. ун-т. – М., 1997. – 17 с.

*188. Скребнев 1975:* Скребнев 1975: Скребнев Ю.М. Очерк теории стилистики: Учебн. пос. для студентов и аспирантов филологических специальностей. – Горький: НГПИИЯ им. Н.А. Добролюбова, 1975. – 176 с.

*189. Скребнев 1978:* Скребнев Ю.М. Объект коллоквивлистики и её лингвисти­ческий статус // Теория и практика лингвистического описания разговорной речи. – Вып. 9. – Горький: НГПИИЯ им. Н.А. Добролюбова, 1978. – С. 96-103.

*190. Скребнев 1984:* Скребнев Ю.М. /рецензия/: Земская Е.А. Русская разговор­ная речь: Фонетика. Морфология. Лексика. Жест. – М.: Наука, 1983. // Вопр. языкознания, 1984. – № 6. – С. 148-152.

*191. Славова 2000:* Славова Л.Л. Типология коммуникативных неудач: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. линг. ун-т. – Киев, 2000. – 176 л.

*192. Снитко 1990:* Снитко Е.С. Внутренняя форма в процессах номинации: Автореф. дисс. … докт. филол. наук / Киев. нац. ун-т им. Т. Шевченко. – Киев, 1990. – 34 с.

*193. Сниховская 1996а:* Сниховская И.Э. Структурные типы каламбуров и пути их образования // Питання германської філології та методики викладання гер­манських мов. – Житомир: ЖДПІ ім. І. Франка, 1996. – С. 159-164.

*194. Сниховская 1996б:* Сниховская И.Э. Языковая игра и интерпретация художественного текста // Проблеми методичної підготовки студентів-філологів у педвузі. Матеріали доповідей наук.-практ. конф. – Житомир: ЖДПІ ім. І. Франка, 1996. – С.56-58.

*195. Сниховская 1997a:* Сниховская И.Э. Структурно-семантические разновид­ности авторских окказиональных новообразований // Актуальные проблемы со­временной лингвистики. Матер. науч. конф. молод. иссл., октябрь 1996. – Минск: МГЛУ, 1997. – С. 87-89.

*196. Сниховская 1997б:* Сниховская И.Э. Прагматический аспект функциониро­вания приемов языковой игры в комическом тексте // Матер. междунар. конф. “Функциональная лингвистика: прагматика текста”. – Симферополь: CLC, 1997. – C. 159-161.

*197. Сниховская 1997в:* Сниховская И.Э. Активизация формообразующих фрей­мов при декодировании юмористических текстов // Актуальні питання романо-германської філології: Дослідження молодих вчених. – Житомир: Поліграфіка, 1997. – С. 75-81.

*198. Сніховська 1997г:* Сніховська І.Е. Мовна гра як прояв творчого мислення // Матеріали Всеукр. наук.-практ. конф. «Творче, практичне і критичне мислен­ня». – Житомир: Журфонд, 1997. – С. 135-138.

*199. Сніховська 1999:* Сніховська І.Е. Мовна гра у дитячому мовленні // Філологічні студії. – Луцьк: Вид-во Волинського держ. ун-ту, 1999. – С. 84-88.

*200. Сніховська 2001:* Сніховська І.Е. Лінгвістична компетенція як фактор мов­ної гри // Вісник Житомирського держ. пед. ун-ту ім. І. Франка. – Вип. 8. – Житомир: ЖДПУ ім. І. Франка, 2001. – С. 159-162.

*201. Сніховська 2002:* Сніховська І.Е. Реалізація мовною грою принципів мов­леннєвої діяльності (на матеріалі сучасної англійської мови) // Наука і сучас­ність. Зб. наук. пр. нац. пед. ун-ту ім. М.П. Драгоманова. – К.: Логос, 2002. – Том ХХХ. Педагогіка. Філологія. – С. 275-280.

*202. Сніховська 2003:* Сніховська І.Е. Функціонування мовної гри в умовно-реальному асоціативному полі // Вісник Житомирського держ. пед. ун-ту ім. І. Франка. – Вип. 11. – Житомир: ЖДПУ ім. І. Франка, 2003. – С. 208-210.

*203. Сніховська 2004а:* Сніховська І.Е. Когнітивно-прагматичний підхід до ана­лізу гумористичного тексту // Вісник Житомирського держ. пед. ун-ту ім. І. Франка. – Вип. 12. – Житомир: ЖДПУ ім. І. Франка, 2004. – С. 140-141.

*204. Сниховская 2004:* Сніховська І.Е. Коммуникативно-когнитивный аспект явления “языковая игра” // Вісник Житомирського державного університету ім. І. Франка. – Вип. 17. – Житомир: ЖДУ ім. І. Франка, 2004. – С.239-241.

*205. Сніховська 2004б:* Сніховська І.Е. Ігрема в комунікативному контексті мовної гри // Ювілейні Четверті Каразінські читання, присвячені 200-річчю Харк. нац. ун-ту. Матер. Міжнар. наук.-метод. Конференції “Людина. Мова. Комунікація”. – Харків: Харківськ. нац. ун-т ім. В. Каразіна, 2004. – С.247-249.

*206. СРЯ 2000:* Современный русский язык: коммуникативно-функциональный аспект // Учебн. пос. – Ростов-на-Дону: Изд-во Ростовск. гос. пед. ун-та, 2000. – 126 с.

*207. Соловьян 1960:* Соловьян В.А. Языково-стилистические средства сатиры в немецком языке: Автореф. дис.… канд. филол. наук: – М., 1960. – 23с.

*208. Солсо 2002:* Солсо Р.Л. Когнитивная психология: Пер. с англ. – М.: Тривола, М.: Либерия, 2002. – 600 с.

*209. Соссюр 1977:* Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию. Курс общей лингвистики. – М., 1977. – 274 с.

*210. Старко 2004:* Старко В.Ф. Концепт ГРА в контексті слов’янських і гер­манських культур (на матеріалі української, російської, англійської та німецької мов): Автореф. дис. …канд. філол. наук: 10.02.15 / НАН України, Ін-т мовозн. ім. О.О. Потебні. – К., 2004. – 16 с.

*211. Стернин 2001:* Стернин И.А. Введение в речевое воздействие. – Воронеж: АОЗТ «Полимер», 2001. – 252 с.

*212. Супрун 1995:* Супрун А.Е. Текстовые реминисценции как языковое явление // Вопр. языкознания, 1995. – № 6.

*213. Тарасова Е.В. 1999:* Тарасова Е.В. Речевая системность в терминах лингво­прагматики // Вісник Харківськ. нац. ун-ту ім. В. Каразіна: Іноземна філологія на межі тисячоліть.– № 471. – 1999. – С. 273-279.

*214. Тарасова Е.В. 2000:* Тарасова Е.В. Синергетические тенденции в современной лингвистике // Вісник Харківськ. нац. ун-ту ім. В. Каразіна. – № 500. – Харків: Кон­станта, 2000. – С. 3-9.

*215. Тарасова И.П. 1992:* Тарасова И.П. Смысл предложения-высказывания и ком­муникация: Автореф. дис… д-ра филол. наук. – М., 1992. – 44 с.

*216. Тарасова И.П. 1992а:* Тарасова И.П. Речевое общение, толкуемое с юмором, но всерьез. – М.: Высшая школа, 1992. – 128 с.

*217. Телия 1986:* Телия В.Н. Коннотативный аспект семантики номинативных единиц. – М.: Наука, 1986. – 143 с.

*218. Титаренко 1993:* Титаренко О.Ю. Мовні засоби вираження гумору (на матеріалі англійської та американської літератури XIX-XX століть): Автореф. дис. …канд. філол. наук. – К, 1993. – 20 с.

*219. Уварова 1986:* Уварова Н.Л. Логико-семантические типы языковой игры (на материале английской диалогической речи): Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Львовск. нац. ун-т им. И. Франко. – Львов, 1986. – 187 с.

*220. Тимчук 2003:* Тимчук О.Т. Семантико-стилістичне явище гри слів в українській мові: Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.01 / НАН України, Ін-т мовозн. ім. О.О. Потебні. – К., 2003. – 14 с.

*221. Улуханов 1991:* Улуханов И.С. О причинах, влияющих на степень систем­ности и нормативности ЯЕ // Изв АН СССР, 1991. – № 4. – Сер. литература и язык. – Т. 50. – 292-303.

*222. Фарман 1989:* Фарман И.Б. Психология творчества. – М., 1989. – 78 с.

*223. Феденев 1983:* Феденев В.Б. Паронимическая аттракция в английском языке (на материале классической английской литературы): Дис… канд. филол. наук. – М., 1983. – 144 л.

*224. Фрейд 1987:* Фрейд З. Об остроумии и его отношении к бессознательному. – Минск: Вышейшая школа, 1987. – 384 с.

*225. Фуко 1990:* Фуко Б.де. Лингвистические структуры, порождаемые игрой слов // РЖ. – №6. – Сер. 6. Общественные науки за рубежом. Языкознание. 1990. – С. 159-162.

*226. Хабермас 1996:* Хабермас Ю. Комунікативна дія і дискурс – дві форми повсякденної комунікації // Першоджерела комунікативної філософії. – К.: Либідь, 1996. – С.84-91.

*227. Ханпира 1972:* Ханпира Э.И. Окказиональные эелементы в современной речи // Стилистические исследования. – М., 1972. – С.245-317.

*228. Хардина 1978:* Хардина М.В. Окказиональное использование фразеологи­ческих единиц с целью создания комического эффекта (на материале произве­дений Ч. Диккенса): Дис… канд. филол. наук. – М., 1978. – 183 л.

*229. Хейзинга 2004:* Хейзинга Й. Homo Ludens. В тени завтрашнего дня / Пер. с нидерланд. В. Ошиса. – М.: АСТ, 2004. – 539 с.

*230. Цейтлин 1997:* Цейтлин С.Н. Речевые ошибки и их предупреждение. – СПб: МиМ, 1997. – 188 с.

*231. Цзыньлин 2003:* Цзиньлин Ван. Юмор и языковые средства его выражения // Аксиологическая лингвистика: игровое и комическое в общении / Под ред. В.И. Карасика, Г.Г. Слышкина. – Волгоград: Перемена, 2003. – С. 54-58.



*233. Черновол-Ткаченко 2001:* Черновол-Ткаченко О.А. Когнитивная методоло­гия в исследовании юмористических текстов // Вісник Харківськ. нац. ун-ту ім. В. Каразіна. – № 537. – Харків: Константа, 2001. – С.184-192.

*234. Черновол-Ткаченко 2000:* Черновол-Ткаченко О.А. Комнікативно-прагматичні особливості іронічного висловлювання // Вестник Междунар. Славянск. ун-та. – Сер. Филология. – 2000. – Т.3, №4. – С.65-68.

*235. Чирков 2001:* Чирков А.С. Творящая личность. – Житомир: М.А.К., 2001. – 144 с.

*236. Шонь 2003:* Шонь О.Б. Мовностилістичні засоби реалізації гумору, іронії і сатири в американських коротких оповіданнях: Автореф. дис… канд. філол. наук: 10.02.04 / Львівськ. нац. ун-т ім. І. Франка. – Львів, 2003. – 20 с.

*237. Шаховский 1979:* Шаховский В.И. О лингвистике коннотации // Семантико-системные отношения в лексике романских и германских языков. – Волгоград, 1979. – С.39-48.

*238. Шаховский 1994:* Шаховский В.И. Коллоквиализмы как культурно-эмоцио­нальное отражение меняющейся ситуации // Материалы и тез. межвуз. науч. конф. «Теория и практика лингвистического описания разговорной речи». – Нижний Новгород: НГПИИЯ им. Н.А.Добролюбова, 1994. – С. 163-165.

*239. Шаховский 2002:* Шаховский В.И. Эмоции и коммуникативное игровое пространство языка // Лингвистические основы подготовки специалистов-управленцев. – Волгоград, 2002. – С 35-45. [www.vspu/index.php/shakhovsky](http://www.vspu/index.php/shakhovsky)

*240. Шаховский 2003:* Шаховский В.И. Эмоциональная коммуникация через языковую игру // Коммуникативные исследования 2003: Современная антология / Под ред. проф. О.А. Леонтович. – Волгоград: Перемена, 2003. – С. 253-262.

*241. Швачко 1996:* Швачко С.А. Юмористические тексты как типичный локус реализации языкотворческой функции //Актуальні проблеми вивчення мови та мовлення, міжособової та міжкультурної комунікації: Міжвузів.зб. наук. праць. – Харків: Константа, 1996. – С.202-203.

*242. Швачко 1990:* Вербализация юмора в нетипичных и типичных англо­язычных текстах: Метод. рекоменд. /Сост. Швачко С.А., Лебедева О.В. – Сумы: Сумский гос. пед. ин-т им. А. Макаренко, 1990. – 45 с.

*243. Шевченко 2004:* Шевченко И.С. Становление когнитивно-коммуникативной парадигмы в лингвистике // Вісник Харківського нац. ун-ту. – 2004. – № 635. – С. 202-205.

*244. Шевченко/Морозова 2003:* Шевченко И.С., Морозова Е.И. Дискурс как мыслекоммуникативное образование // Вісник Харківськ. нац. ун-ту ім. В. Каразіна. – № 586. – Харків: Константа, 2003. – С. 33-38.

*245. Шкловский 1929:* Шкловский В. О теории прозы. – М.: Федерация, 1929. – 265 с.

*246. Шмаков 1993:* Шмаков С.А. Игры-шутки, игры-минутки. – М., 1993. – 121 с.

*247. Шмелёв 1990:* Шмелёв Д.Н. Языковая небрежность и поэтическая вольность // Res Philologica. – М., Л.: Наука, 1990. – С.460-464.

*248. Щерба 1974:* Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л.:Просвещение, 1974. – 428с.

*249. Ягелло 2003:* Ягелло М. Алиса в стране языка: Тем, кто хочет понять лингвистику. Пер. с франц. / Отв. ред. В.Д. Мазо. – М.: УРСС, 2003. – 192 с.

*250. ЯИМ 1987:* Язык и моделирование социaльного взаимодействия / Общ. ред. В.В. Петрова. – М.: Прогресс, 1987. – 464 с.

*251. Якименко 1984:* Якименко Н.В. Каламбур как лингвостилистический прием в английском языке и пути его воссоздания в переводе: Автореф. дис… канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевск. гос. пед. ин-т ин. языков. – К., 1984. – 26с.

*252. Якобсон 1975:* Якобсон Р. Лингвистика и поэтика. // Структурализм: «за» и «против». – М., 1975. – С.193-230.

­

­­

*255. Andersen 1974:* Andersen H. Towards a Typology of Change: Bifurcating Changes and Binary Relations // Historical Linguistics. Theory and Description in Phonology. – Edinburgh-Amsterdam, 1974. – P.17-60.

*256. Alexander 1997:* Alexander R.J. Aspects of Verbal Humour in English. – Tubingen: Gunter Narr Verlag, 1997. – 274 р.

*257. Antonopoulou, Sifianou 2003:* Antonopoulou E., Sifianou M. Conversational Dynamics of Humour: The Telephone Game in Greek // Journal of Pragmatics. – Vol. 35.5. – 2003. – P.741-769.

*258. Attardo 1994:* Attardo S. Linguistic Theories of Humor. – Berlin-N.Y.: Mouton de Gruyter, 1994. – 426 p.

*259. Attardo 1996:* Attardo S. Humor // Handbook of Pragmatics. – 1996. – P. 1-18.

*260. Attardo 1997:* Attardo S. The Semantic Foundations of Cognitive Theories of Humor // HUMOR: International Journal of Humor Research. – Vol. 10. 4. – 1997. – P. 395-420.

*261. Attardo 2001:* Attardo S. Humorous Texts: A Semantic and Pragmatic Analysis. – N.Y.: Mouton de Gruyter, 2001. – 232 p.

*262. Attardo 2003:* Attardo S. Semiotics and Pragmatics of Humor Communication // Коммуникативные исследования 2003: Современная антология / Под ред. проф. О.А. Леонтович. – Волгоград: Перемена, 2003. – P.209-252.

*263. Apte 1987:* Apte M.L. Ethnic Humor Versus “Sense of Humor” // American Behavioral Scientist. – 1987. – N 30. – P. 24-41.





*266. Birnbaum 1990:* Birnbaum L. Inferential Memory and Linguistic Creativity // Metaphor and Symbolic Activity. – Vol. 5 3. – 1990. – P. 175-194.

*267. Branscombe 1991:* Branscombe A. “But, It Ain't Real!”: Pretense in Children’s Play and Literacy Development // Play and Early Literacy Development/ Ed. J.F.Christie. – N.Y.: SUNY Press, 1991. – P. 91-118.

*268. Brock 2004:* Brock A. Analyzing Scripts in Humorous Communication // HUMOR: International Journal of Humor Research. – Vol. 17.4. – 2004. – P.353-360.

*269. Brône, Feyaerts 2004:* Brône G., Feyaerts K. Assessing the SSTH and GTVH: A View from Cognitive Linguistics // HUMOR: International Journal of Humor Research. – Vol. 17.4. – 2004. – P. 361-372.

*270. Brzozowska 2001:* Brzozowska D. British and Polish Celebrity Jokes // Stylistyka X, 2001. – P.219-226.

*271. Bucaria 2004:* Bucaria C. Lexical and Syntactic Ambiguity as a Source of Humor: The Case of Newspaper Headlines // HUMOR: International Journal of Humor Research. – Vol. 17.3. – 2004. – P. 279-310.

*272. Buttler 1987:* Buttler D. Polski dowcep jezykowy. – Krakow, 1987. – 235 s.

*273. Chiaro 1992:* Chiaro D. The Language of Jokes: Analysing Verbal Play. – London, N.Y.: Routleage, 1992. – 129 p.

*274. Chlopicki 2001:* Chlopicki W. Humorous and Non-Humorous Stories – Are There Differences in Frame-Based Reception? // Stylistyka X, 2001. – P.59-78.

*275. Clark 1968:* Clark D.A. Jokes, Puns and Riddles. – N.Y.: Doubleday and Co., 1968. – 288 p.

*276. Cook 1994:* Language Play in Advertisements: some implications for applied linguistics // Evaluating Language / Eds. Graddol D., Swann J. – Clevedon, BAAL. – pp. 102-116.

*277. Cook 1996:* Language Play in English // Using English: from Conversation to Canon / Eds. Maybin J., Mercer N. – London: Routledge with the Open University. – pp. 45-58.

*278. Cook 2000:* Cook G. Language Play, Language Learning. – Oxford: Oxford University Press, 2000. – 242 p.

*279. Coulson 2004:* Coulson, S. What's so funny: Conceptual Blending in Humorous Examples // V. Herman (ed.) The Poetics of Cognition: Studies of Cognitive Linguistics and the Verbal Arts. – Cambridge University Press // [www.cogsci.ucsd.edu/coulson/funstuff/funny.html](http://www.cogsci.ucsd.edu/coulson/funstuff/funny.html)

*280. Crystal 1998:* Crystal D. Language Play. – L.: Penguin, 1998. – 249 p.



*282. Davies 1998:* Davies Ch. Jokes and Their Relation to Society. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1998. – 234 p.

*283. Deane 1992:* Deane Р. Grammar in Mind and Brain: Explorations in Cognitive Syntax. – Berlin: Mouton de Gruyter, 1992. – 355 S.

*284. Deese 1965:* Deese J. The Structure of Associations in Language and Thought. – Baltimore: John Hopkins Press, 1965. – 216 p.

*285. Derrida 1978:* Derrida J. Structure, Sign and Play in the Discourse of Human Sciences // Writing and Difference / Trans. Alan Bass. – Chicago: University of Chicago Press, 1978. – P.278-293.

*286. Dienhart 1998:* Dienhart J.M. A Linguistic Look at Riddles // Journal of Pragmatics. – Vol. 31. – 1998. – pp. 95-125.

*287. Dmitrenko, Morozova 1998:* Dmitrenko V.O., Morozova O.I. Strategies of Humour and Deception and Linguistic Choices // Вісник ХНУ, 1998. – № 430. – С.35**-**38.

*288. Doskock 1996*: Doskock P. Happily Ever Laughter // Psychology Today. – July-August, 1996. – pp. 33-35.

*289. Eastman 1922:* Eastman M. Sense of Humour. – New York: Scribner, 1922. – 257 p.

*290. Esar 1961:* Esar E. Humorous English: A guide to comic usage, jocular speech and writing, and witty grammar. – N.Y.: Horizon Press, 1961. – 318 p.

*291. Espy 2004:* Espy W.R. An Almanac of Words at Play. www.irregardless.net/punster.html Version 4.2 updated December 27, 2004  
Authored by Mark Samwick.

*292. Farb 1973:* Farb P. Word Play. What Happens When People Talk. – N.Y.: Vintage Books, 1973. – 366 p.

*293. Fauconnier 1994:* Fauconnier G. Mental Spaces: Aspects of Meaning. Construction in Natural Language. – Cambridge: CUP, 1994. – 190 p.

*294. Feldman, Feldman 1994:* Feldman G., Feldman P. Acronym Soup: A Stirring Guide to Our Newest Word Form. – N.Y.: Morrow, 1994. – 224 p.









*299. Halliday 1971:* Halliday M.A. Linguistic Function and Literary Style //An Inquiery into the Language of M.Golding’s «The Inheritors». Literary Style. A sipmosium / Ed. Chatman S. – New York: Columbia University, 1971. – 432 p.

*300. Heller 1974:* Heller L.G. Toward a General Typology of the Pun // Language and Style. – Oxford, 1974. – Vol.7. – N4. – pp. 271-282.

*301. Hockett 1967:* Hockett Ch.F. Where the Tongue Slips, There Slip I // Janua Linguarum. – Series Maier 32, 1967. – pp. 910-936.

***302. Kuiper 1993.* Kuiper, Rod A. Rod A. Martin. Humor and Self-Concept. HUMOR // International Journal of Humor Research. – N 6. Vol. 23. – 1993. – 251-270.**

*303. Jackendoff 1984:* Jackendoff R. Sense and Reference in a Psychologically Based Semantics // Talking Minds. – Cambridge (Mass.), 1984. – P.49-72.

*304. Jung 1969:* Jung C.G. Four Archetypes: Mother, Rebirth, Spirit, Trickster. – Princeton, NJ: Princeton University Press, 1969. // www.coledesign.co.uk/ C-G-Jung-Four-Archetypes

*305. Kelly 1971:* Kelly L.G. Punning and the Linguistic Sign // Linguistics. – N 66. – 1971. – pp. 5-11.

*306. Kirschenblatt-Gimblett 1976:* Kirschenblatt-Gimblett B. Speech Play. – Philadelphia: PA, University of Pennsylvania Press, 1976. – 376 р.

*307. McCulloch 1991:* McCulloch G. Making Sense of Words // Analysis. – 1991. – Vol.51. – N2. – pp. 73-79.

*308. Mills 1969:* Mills A. Language and Laughter. – Arizona: The University Press, 1969. – 150 p.

*309. Milner 1972:* Milner G. B. Homo Ridens: Towards a Semiotic Theory of Humour and Laughter // Semiotics. – Vol. 5. – №1. – The Hague, 1972. – pp. 1-28.

*310. Monro 1951:* Monro D.H. Argument of Laughter. – Melbourne: Univ.Press, 1951. – 264 p.

*311. Mulkay 1988:* Mulkay M. On Humour: Its Nature and its Place in Modern Society. – Cambridge: Polity Press, 1988. – 232 p.

*312. Mukarjovsky 1969:* Mukarjovsky J. Standard Language and Poetic Language, Structure and Style / Ed. P.Garvin. – Washington, 1969. – pp. 213-278.

*313. Nash 1985:* Nash W. The Language of Humour /Foreword by R. Quirk. – London – New York: Longman, 1985. – 181 p.

*314. Nicolson 1956:* Nicolson H.G. The English Sense of Humour and Other Essays. – London: Constable, 1956. – 208 p.

*315. Nilsen, Nilsen 1978:* Nilsen D.L.F., Nilsen A.P. Language Play: An Introduction to Linguistics. – Rowley, Massachusets: Newbury House, 1978. – 249p.

*316. Oguy O.D. 2003:* Лексикологія німецької мови. Lexicologie der Deuthchen Sprache. – Biнниця: Нова книга, 2003. – 416 с.

*317. Pawel, Muñoz-Basols 2003:* Pawel A., Muñoz-Basols J. The Sound of Humor: Linguistic and Semantic Constraints in the Translation of Phonological Jokes // SKY: Journal of Linguistics. – Vol. 16, 2003. – P. 241-248.

*318. Pocheptsov 1981:* Pocheptsov G.G. Language and Humour. – K.: Вища школа, 1981. – 327 p.

*319. Raskin 1985:* Raskin V. Semantic Mechanisms of Humor. – Dordrecht / Boston / Lancaster: D.Reidel, 1985. – 284 p.

*320. Raskin 1987:* Raskin V. Linguistic heuristics of humour: A script-based semantic approach // Language and Humor: International Journal of the Sociology of Language / Ed. Apte M.L. – Vol. 65. – 1987. – P.11-25.

*321. Raskin 1990:* Raskin V. Sophisticated Jokes // WHIMSY-VII: Proceedings of the 7th National Conference on Humor (April 14), 1990. Purdue Univ.,West Lafayette www.omni.cc.purdue.edu/~vraskin/cv.pdf

*322. Ricoeur 1995:* Ricoeur P. Hermeneutics and the human sciences. – Саmbridgе: Cambridge University Press, 1995. – 314 p.

*323. Rickheit 1993:* Rickheit G., Strohner H. Grundlage der kognitiven Sprachverarbeitung. – Tübingen: Niemeyer, 1993. – 325 S.

*324. Riffaterre 1962:* Riffaterre M. Stylistic Function // Proceedings of the 9th Congress of Linguists. – Cambridge, 1962. – p. 117-132.

*323. Roberts 1995:* Roberts G. H. J. Of words and worlds: Language games in «Elisaveta Bam» by Daniil Kharms // Slavonic and East European revue. – London: W.S.Maney & Son Ltd. Vol.72. – N1. – pp. 38-59.

*324. Rose 1992:* Rose M.G. Translation in Language Games // Trab.em linguistica aplicada. – Campinas: Instituto de estudos da languagem. – N 19. – 1992. – pp. 9-19.

*325. Scherzer 1982:* Scherzer J. Play languages: with a note on ritual languages // Exceptional Language and Linguistics / Eds. Obler L.K., Menn L. – N.Y.: Academic Press, 1982. //www.cs.queensu.ca/CompLing/verbalhumour.icla95.html

*326. Scherzer 1984:* Scherzer J. Oh! That’s a pun and I didn’t mean it. – Semiotics. – Vol. 22. – N 3, 1984. – P.12-21.

*327. Sherzer 2002:* Sherzer J. Speech Play and Verbal Art. – Austin, TX: Texas University Press, 2002. – 198 p.

*328. Schmidt 1976:* Schmidt S.J. Komik im Beschreibungsmodell kommunikativer Handlungsspiele // Das Komische / Eds. Preisendanz W., Warnung R. – München: Fink, 1976. – S.165-189.

*329. Schwarz 1992:* Schwarz М. Einführung in die kognitive Linguistik. – Tübingen: Francke, 1992. – 219 S.

*330. Schwarz 1996:* Schwarz М. Kognitive Semantiktheory und Neuropsychologische Realität. – Tübingen, Basel: Francke, 1996. – 163 S.

*331. Snikhovska 1996:* Snikhovska I. Introduction of Play on Words into Teaching Spoken English // Proc. IATEFL 3rd International Conference “English Language Teaching for the 21st century in Ukraine”, Odesa (Ukraine), 1996. – p. 120.

*332. Snikhovska 1997:* Snikhovska I. Speech Play-acting as Means of Actualizing the Situational Humoristic Code // Proc. IATEFL 4th International Conference “Teaching English into the 21st century”, Kharkiv (Ukraine), 1997. – P.131-132.

*333. Soames 1988:* Soames S. Semantics and semantic competence // Cognition and representation. – Boubler (Colorado), 1988. – pp. 185-207.

*334. Sornig 1981:* Sornig K. Lexical Innovation: A Study of Slang, Colloqualisms and Casual Speech. – Amsterdam, 1981. – 117 p.

*335. Sultanoff 1994:* Sultanoff S.M. Exploring The Land of Mirth and Funny: A Voyage through the Interrelationships of Wit, Mirth, and Laughter // Laugh It Up (Publication of the American Association for Therapeutic Humor), July /August, 1994. – pp. 3-7. // [www.humormatters.com.conferences.html](http://www.humormatters.com.conferences.html)

*336. Schultz :* Schultz T.R. A Cognitive-developmental analysis of humor // Humor and Laughter: Theory, Research and Applications / Chapman T., Foot H. – London: Wiley. – pp.78-92.

*337. Swan 1995*: Swan M. Practical English Usage. – Oxford University Press, 1995. – 658 p.

*338. Ullman 1962:* Ullman S. Semantics. An Introduction to the Science of Meaning. – Oxford, 1962. – 177 p.

*339. Walle 1976:* Walle A.H. Getting Picked up without Being Put Down: Jokes and the Bar Rush // Journal of the Folklore Institute. – N 13, 1976. – pp.201-217.

*340. Wakarowsky 1991:* Wakorowsky J. The Humour of Graffiti // Spoken in Jest / Ed. Gilliam Bennet. Scheffield: Scheffield Academic Press, 1991. – pp.279-296.

*341. Warner 2004:* Warner С.N.Іt's just a game, right? Types of play in foreign language СМС. // University of California, Berkeley. – Vol. 8. – No. 2, May 2004. – pp. 69-87.

*342. Weinberger/ Spotts 1999:* Weinberger M., Spotts M. Humor in U.S. versus U.K. TV Commercials: A Comparison // Journal of Advertising. – N 18. – 1989. – pp. 39-44.

*343. Weinsfeld 1993:* Weinsfeld G.E. The Adaptive Value of Humor and Laughgter // Ethology and Sociobiology. – N 14.2. – 1993. – pp. 141-169.

*344. Wicker/ Thorelli / Barron/ Ponder 1981:*  Wicker F. W., I. M. Thorelli, W. L. Barron, M. R. Ponder. Relationships among Affective and Cognitive Factors in Humor // Journal of Research in Personality. – N 15.3. – 1981. – pp. 359-370.

*345. Wilson 1979:* Wilson C. Jokes. Form, Content, Use and Function. – London: Academic Press, 1979. – 127 р.

*346. Winner 1982:* Winner E. Invented Words. The Psychology of the Arts. – Cambridge (Mass.); London: Harvard Univ. Press, 1982. – 431 p.

*347. Wodak 1996:* Wodak R. Disorders of Discourse. – London: Longman, 1996. – 200 p.

*348. Wickberg 1998:* Wickberg D. The Senses of Humor: Self and Laughter in Modern America. – Ithaca, NY: Cornell University Press, 1998. – 341 p.

*349. Zajdman 1991:* Zajdman A. Contextualization of Canned Jokes in Discourse // Humor: International Journal of Humor Research. – 1991. –N 4.1. – pp. 23-40.

*350. Zajdman 1995:* Zajdman A. Humorous Face-Threatening Acts: Humour as Strategy // Journal of Pragmatics. – N. 23. – 1995. – pp. 325-339.

*351. Zalecki 1990:* Zalecki J. Communicative Multivocality: A study of punning, metaphor and irony. – Krakow, 1990. – 176 p.

*352. Zillman / Cantor 1996:* Zillman D., Cantor J. A Disposition Theory of Humour and Mirth // Humor and Laughter: Theory, Research, and Applications/ Eds. Antony J. Chapman, and Hugh C. Foot. – New Brunswick, NJ: Transaction, 1996. – pp. 93-116.

*353. Zillman, Stocking 1976:* Zillman D., Stocking S.H. Putdown Humor // Journal of Communication. – N 26.3. – 1976. – pp. 154-163.

*354. Zinkham 1990:* Zinkham G., Gelb B. Humor Repetition and Advertising Effectiveness // Advances in Consumer Research. – N 17. – 1990. – pp. 438-441.

*355. Ziv 1984:* Ziv A. Personality and Sense of Humor. – New York: Springer, 1984. – 224 p.

# СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

*1. СЛТ* – Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. энцикл., 1969. – 607 с.

*2. БСЭ* – Большая Советская Энциклопедия. – М.: Сов. энцикл., 1973. – Т.12. – С.516-517.

*3. АРФС* – Квеселевич Д.И. Англо-русский фразеологический словарь. – М.: Русский язык, 2001. – 705 с.

*4. КСКТ* – Краткий словарь когнитивных терминов / Е.С. Кубрякова, В.З. Демьянков, Ю.Г. Панкрац, Л.Г. Лузина / Под общ. pед. Е.С. Кубряковой. – М.: Изд-во МГУ, 1996. – 245 с.

*5. ЛЭС* – Лингвистический энциклопедический словарь/ Под ред. В.Н.Ярцевой. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 684 с.

*6. ФЭ* – Философская энциклопедия в 5 томах. – М: Сов. энцикл., 1973. – Т.2. – С.573-575.

*7. CEEL –* The Cambridge Encyclopedia of the English Language. – Crystal D./ Ed. – Cambridge: CUP, 1995. – 489 p.

*8. DP* – Сrosbie J.S. Dictionary of Puns. – Canada: Simon and Schuster, 1972. – 207 p.

*9. Esar 1949:* Esar E. The Dictionary of Humorous Quotations. – New York: Doubleday, 1949. – 270 p.

*10. ELL* – The Encyclopaedia of Language and Linguistics /in 10 volumes/. – R.E. Asher (ed.). – Oxford – N.Y. – Seoul – Tokyo: Pergamon Press Ltd, 1994.

*11. LDCE* – Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman Group Ltd, 1995. – 2567p.

*12. LDELC* – Longman Dictionary of English Language and Culture. – Harlow: Longman, 1993. – 1528 p.

*13. EAH –* Nilsen D.L.F., Nilsen A.P. Encyclopedia of 20th Century American Humor. – N.Y.: Oryx Press. – 2000. – 376 p.

*14. DMHQ -* Metcalf F. The Penguin Dictionary of Modern Humorous Quotations. – L.: Penguin Books, 1987. – 319 p.

*15. ODMQ* – The Oxford Dictionary of Modern Quotations. – Ed. by Tony Augarde. – OUP, 1992. – 530 p.

*16. DHQ* – Sherrin N. Dictionary of Humorous Quotations. – Oxford, 1996. – 246 p.

*17. DASCE* – Spears R.A. NTC’s Dictionary of American Slang and Colloqual Expressions. – М.: Русский язык, 1991. – 528 p.

*18. DSUE* – Partridge E., Beale P. A Dictionary of Slang and Unconventional English (Colloquialisms and Catch-phrases, Solecisms and Catachresses, Nicknames and Vulgarisms). 8th edition. – N.Y.: Macmillan Publishing Company, 1984. – 1400 p.

*19. DCP* – Partridge E. A Dictionary of Catch phrases: British and American, from the 16th century to the present day. – London, 2nd edition, Routledge & Kegan Paul, 1985. – 367 p.

*20. MW –* Merriam Webster online// [www.merriam-webster](http://www.merriam-webster)

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. Aldington R. Death of a Hero. – M.: Высш. шк., 1985. – 443p.
2. Bell D., Bell B. Keep Smiling. – M., 1994. – 115p.
3. Bierce A. Tales and Fables. – N.Y.: Harper Perennial, 1989. – 235 p.
4. The Book of American Humour. 20th century. – M.: Raduga Publishers, 1984. – 528p.
5. The Book of English Humour. – M.: Raduga Publishers, 1990. – 432p.
6. Carroll L. Alice in Wonderland. – M.: Progress Publishers, 1979. – 235 p.
7. English Humour. M: Foreign Languages Publishing House, 1980. – 122 p.
8. Faulkner W. Absallom, Absallom. – M.: Progress Publishers, 1984. – 322 р.
9. Friends. – Teleplay by: Brian Buckner & Sebastian Jones. Story by: Dana Klein Borkow. Transcribed by: [Eric Aasen](mailto:webmaster@thecfsi.com). www.friendstranscripts.com
10. Funny Courts Transcripts // [www.FUNsulting/funny transcripts/](http://www.FUNsulting/funny%20transcripts/)
11. Galsworthy J. End of the Сhapter. – M: Foreign Languages Publishing House, 1960. – 602 p.
12. Goshgorin J. Exploring Language. – New York, 1980. – 425 p.
13. Graham K. Wind in the Willows. – M.: Progress Publishers, 1981. – 387 р.
14. Henry O. Selected Stories. – M.: Progress Publishers, 1977. – 275 p.
15. Humour in Uniform. – M.: Воениздат, 1970. – 264 p.
16. Hughes L. I, Am, Too, America. – М.: Progress Publishers, 1984. – 234 p.
17. Joyce J. Ulysses. – M.: Progress Publishers, 1982. – 503 р.
18. Kipling R. Just So Stories. – M.: Progress Publishers, 1968. – 254 p.
19. Laughs Parade. – M.: Воениздат, 1967. – 390 p.
20. Maugham W.S. Selected Short Stories. – M.: Менеджер, 2000. – 320 с.
21. Milne A.A. Winnie-the-Pooh. – M.: Progress Publishers, 1982. – 343 р.
22. Modern English Short Stories. – M.: Foreign Languages Publishing House, 1961. – 453 p.
23. Munro H.H. The Collected Short Stories of Saki. – Ware: Wordsworth Editions Ltd., 1993. – 494 p.
24. Out of Step (Military Humour). – М.: Военное издательство Министерства обороны СССР, 1979. – 343 с.
25. Priestley J.B. Dangerous Corner and other plays. – M.: Higher School Publishing House, 1988. – 183 p.
26. Shaw G.B. Four Plays (ed. by Anikst A.) – M.: Forein Language Publishing House, 1952. – 240 p.
27. Simpson’s Comics Wing-Ding /ed. M.Groenig/. – N.Y.: Harper Perennial, 1997. – 118 p.
28. Sultanoff S. Exploring the Land of Mirth and Funny// www.humormatters.com
29. Topsy-Turvy World. Еnglish Humour in Verse. – M.: Progress Publishers, 1978. – 319 p.
30. Waterhouse K. Billy Liar. – Streets Ahead: Life after City Lights. – London: Hodder & Stoughton. – 213 p.
31. Wegryn J. http:\www.jimwegryn.com
32. Wilde O. Selections. – M.: Progress Publishers, 1979. – 443 p.
33. Wodehouse P.G. Life with Jeeves. – L.: Penguin Books, 1988. – 518 p.
34. Wodehouse P.W. Right ho, Jeeves! – L.: Penguin Books, 1986. – 256 p.
35. Wolinsky 2003: [www.wolinskyweb.net/word.htm](http://www.wolinskyweb.net/word.htm)
36. Carolina Health and Humor Association // [www.thehumorcollection.org](http://www.thehumorcollection.org)
37. <http://www.wordsmith.org/anagram/hof.html>
38. http://www-personal.umich.edu/~cellis/antagonym.html
39. http://www.apostrophe.fsnet.co.uk/
40. http://www.13d.org/esofword/
41. http://www.geocities.com/ikind\_babel/babel/babel.html
42. http://www.lssu.edu/banished/
43. http://www.accesscable.net/~chapmand/aptonyms/
44. http://www.westegg.com/nash/
45. http://www.chiasmus.com/
46. www.kedzierski
47. http://www.ojohaven.com/fun/crazy.html
48. http://www.matthewgoldman.com/spoon/
49. http://www.uky.edu/ArtsSciences/Classics/rhetoric.html
50. http://www.rhymezone.com/
51. http://thinks.com/words/tomswift.htm
52. http://www.stands4.com/
53. http://www.voycabulary.com/
54. http://www.boston-online.com/glossary.html
55. http://www.pobox.com/~verbivore
56. http://web.syr.edu/~rsholmes/reads/reading/ladle\_rat\_rotten\_hut.html
57. http://www.languagegames.org/la/
58. http://www.punsgalore.com/index.html

воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>